

Research on Foreign Translation Strategies and Communication Effects of the Deeds of Third Line Construction Characters

Chunliang Liu

Panzhuhua University, Sichuan Panzhuhua 617000

Abstract: During the period of third-line construction, many heroic figures devoted themselves to dedicate their youth, they are indifferent to fame and fortune, without complaint, with their own heart to serve the motherland, the spirit in them is the treasure of Chinese culture, the heroes of the third-line construction are the frontrunners of that era, they are the merit of the Republic. Through the external translation of the deeds of the characters of the third-line construction, it can let more countries understand the third-line construction and the great spirit of the times in China. This paper analyses and researches the foreign translation strategy and the communication effect of the deeds of the characters of the third-line construction.

Keywords: third-line construction, character deeds, foreign translation strategy

Introduction

The deeds of the third-line characters are the cultural treasures of China, through the appropriate translation strategy, break through the language barrier, so that China's culture really realize the "go out", not only can let more people understand the great spirit of China's heroes during the construction of the third-line period, and get more countries for the recognition of China's culture, but also can significantly enhance the soft power of China's culture.

1. On the third line of the construction of human deeds

The "three lines of construction" actually originated from Comrade Mao Zedong's strategic conception of the whole country, in which he divided the country into three types of areas, namely, the front line areas, the intermediate areas and the rear areas, each of which was called the first line, the second line and the third line. The "three lines of construction" simply meant the establishment of a strategic industrial system in the seven provinces of Sichuan, Guizhou, Yunnan, Shaanxi, Gansu, Ningxia and Qinghai. This strategic system is independent of the whole country, small in scale but comprehensive.

One generation has a generation's mission, and one generation has a generation's responsibility. Third-line construction period, many heroes actively respond to the call of the party and the people, dusty from China's five lakes and all over the world only to come to the depths of the mountains, despite the remoteness of the terrain, take the initiative to devote themselves to the construction of China's three lines of dedication to their own dedication to the youth, they are indifferent to fame and fortune, without complaint, with their own fists to serve the motherland in the three lines of construction of the heroes of the embodiment of the willingness to dedicate themselves to unity and cooperation, In the third-line construction heroes, embodies the willingness to dedication, unity and cooperation, defying difficulties,

Copyright © 2024 by author(s) and Frontier Scientific Research Publishing Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

innovation and breakthroughs in the spirit of the third line, which is also a vivid embodiment of the great spirit of the times, the spirit of the third-line construction figures are everlasting. Third-line people are the active practitioners of hard work and creative labour. The heroic figures of the third-line construction are the frontrunners of that era, and they are the merit of the Republic.^[1]

2. The importance of the external translation of the deeds of the third line construction figures

Translation is not only a cross-linguistic communication behaviour, but also a cross-cultural communication method. An important communication tool for culture is language, and traditional Chinese culture can achieve cultural transmission through language translation. As a matter of fact, language barrier is the main obstacle to cultural dissemination. If the language is not understood, there can be no communication, not to mention cultural dissemination. It can be seen that translation plays an important role in bringing Chinese culture to the world, and foreign translation is an important communication channel.

Cultural soft power includes infectious power and attraction, which is an important part of China's national soft power. China's culture is influenced by other countries at the same time also affects other countries, only with the integration of other countries' cultures, and get more and more countries' recognition, China's cultural soft power can be continuously strengthened, which can also promote the enhancement of China's comprehensive national strength. By breaking through the language barrier, China's cultural treasures-the three lines of spiritual figures translated to get more countries around the world's sense of cultural identity and attraction, in order to enhance China's cultural soft power, so that China's culture really realize the "going out".

The deeds of the spiritual figures on the third line have a long history, and when spreading abroad through foreign translation, we cannot rely on translators who take English as their mother tongue, which will not achieve the good effect of spreading. Therefore, with the significant improvement of China's comprehensive national power, our translation staff need to proactively devote themselves to the foreign translation of the deeds of people with the spirit of the three lines, and through various platforms, spread the revolutionary spirit of down-to-earthness, striving for strength, courageous challenge, and daring to be the first embodied in the three lines of the construction, and the hard-working, pragmatic and innovative creativity in the historical journey of the three lines of the construction to the world, so as to gain the recognition of other countries, which can also promote the development and development of the three lines of the construction, and also promote the development of the three lines of the construction. countries, which can also promote the sustainable development of our foreign translation industry.^[2]

3. Effectiveness and problems of external translation of three-Line construction figures at present

As we all know, the English language is in a hegemonic position in the international arena, and there is inequality in the international language and culture, and our Chinese translation is in a weak position. The construction of the third line of construction deeds and characters translation construction involves the field of humanities and social sciences, the field of communication and other disciplines, but at present China's translation work is only purely related to the discipline of translation, and did not integrate with other disciplines, and at the same time in the China Knowledge Network searching for the "third line of construction deeds and characters translation" related to the journal papers, the results are zero. There is a great lack of textual reference materials, and the dissemination effect is not good. In addition, China's cultural translation work is generally carried out by staff specializing in foreign languages, and there is a lack of communication with scholars of other professions, so there is a certain degree of singularity in the translation work. At the same time, foreign language professional staff are only familiar with their own specialties, although their foreign language ability is relatively strong, but their knowledge structure is single, which is also one of the problems in the current foreign translation of the deeds of the people who constructed the third line.

The dissemination of Chinese culture and the international development of cultural undertakings are inevitably inseparable from highly sophisticated talents. Many enterprises and organizations are inclined to recruit translation talents, but at present, China lacks high-end translation talents, which also hinders the foreign translation of the deeds of the figures of the three lines of construction. On the one hand, academic and professional translation masters are mainly inclined to theoretical research, and generally ignore the enhancement of cultural literacy in the process of cultivation. On the other hand, most of the professional master's degree of translation talents are mainly in the fields of economy and trade, with little training in the direction of foreign translation, which makes it difficult for them to undertake foreign translation work.

The arrival of the information age has provided more ways and means for translation work, and the opening of various translation tools and the continuous updating of translation technology have greatly accelerated the efficiency and quality of translation work. However, at present, the development of China's translation industry is relatively lagging behind that of western countries, and the investment and development of the translation industry is not enough, and the staff engaged in the external translation of the deeds of the people of the third line of construction can't use the local translation software, but can only buy the foreign software, but the cost is too expensive, so the external translation of the deeds of the people of the third line of construction in China is still using the traditional manual translation, and the efficiency is relatively low.^[3]

4. On the foreign translation strategy to enhance the communication effect of the deeds of the third line characters

4.1 Applying a comparative cultural approach

The main thing about the foreign translation of the deeds of the three-line construction figures is to use the method of cultural comparison. The carrier of cultural development is language, and only through language can the spiritual connotation of the deeds of the people of the three lines of construction be fully expressed. Therefore, as an interpreter, one should clearly understand the important meaning of the deeds of the people on the three fronts, and at the same time, one should also correctly look at the differences between Chinese culture and the excellent cultures of other countries, and only when one truly understands such differences can one really do a good job in the foreign translation of the deeds of the people on the three fronts of construction. Through horizontal and vertical comparisons, to deeply and comprehensively reflect the spiritual height of the deeds of China's third-line construction figures, and promote the promotion of the deeds of the third-line construction figures.

4.2 Maintaining a cultural mindset of harmony and difference

Foreign interpreters will compare the characteristics of cultures between our country and other countries in the process of translation, and the mentality of foreign interpreters can to a certain extent determine the quality of the translation of the deeds of the third-line construction figures. Fanatical nationalistic mentality is not allowed, if keep such a mentality will make the translation tasteless. Therefore, when translating the stories of the people of the Third Front, it is necessary to keep the cultural mentality of harmony and difference. The mindset of harmony and difference is actually to tolerate the differences and diversities of other countries' cultures. At the same time, it is also necessary to do the complementary work between the two cultures, so as to be able to disseminate the deeds of the people of the third-line construction, and at the same time, to promote the prosperity of the world's culture.

4.3 Maintaining the goal of seeking common ground

The goal of seeking common ground while reserving differences should be maintained in the process of translating the stories of people on the third line. In fact, cultural diplomacy is largely about seeking common ground. Human beings all over the world have certain similarities in practice and in certain aspects of thinking, especially in language. Most languages have emerged as a tool for communication. Therefore, in the process of translating the stories of people on the third line, it is necessary to find common ground between different countries. Of course, the choice of translation methods

should be based on the actual situation and needs.^[4] Only in this way can we better promote and disseminate the stories of our country's third-line construction figures, and make our culture and the cultures of other countries truly complementary and mutually intelligible.

5. Summary

To sum up, third-line people are active practitioners of hard and creative labour. The spirit of the third-line construction figures is everlasting. Through the translation of the deeds of the third-line construction figures, we can gain the cultural identity and attraction of more countries around the world, promote the sustainable development of our foreign translation industry, and enhance the cultural soft power of our country, so that our country's culture can really realize "going out", which is of constructive and realistic significance. At present, the effect of foreign translation and dissemination of the deeds of the people in the third-line construction is not optimistic, and there exists a series of problems such as single discipline of foreign translation, backward technical means and lack of high-end talents. Only by adopting a series of measures such as applying the method of cultural comparison, maintaining the cultural mentality of harmony and difference, and maintaining the goal of seeking common ground while reserving differences, can we deeply and comprehensively reflect the spirit of China's three lines of construction figures and highly promote the promotion of the three lines of construction figures, and at the same time promote the prosperity of the world's culture.

Conflicts of interest

The author declares no conflicts of interest regarding the publication of this paper.

References

[1] Lv Songbo, Zhang Mi. On the Translation Strategies of Cultural Metaphors and Cultural Foreign Translation Revelations in the Ge Translation of Red Sorghum[J]. *Imago Literature Creation*. 2023; (38): 82-85.

[2] Li Yang, Huo Yujia. Positioning, Dilemma and Countermeasures of Chinese Culture Translation--Taking Lingnan Cultural Excellence as an Example[J]. *Language Education*. 2018; 6(03): 59-63.

[3] Huang Juan, Dai Baoqin. Local Culture Translation in the Field of Communication Studies--Taking the Translation of Gan Poyang Culture as an Example[J]. *Journal of Jiamusi Vocational College*. 2018; (02): 374+376.

[4] Wang Baorong. Translator's Gesture Theory and Foreign Translation of Chinese Culture--Taking Wang Jizhen's English Translation of Ah Q Zheng Zhuan as an Example[J]. *Journal of Yanshan University (Philosophy and Social Science Edition)*. 2018; 19(01): 33-39.

Project: Sichuan Third Frontier Construction Research Centre , Project : Study on the foreign translation of the heroic deeds of the third line construction (SXP22-32)